



GERMAN LEGISLATURE INTRODUCES A PRE-TRIAL DISCOVERY “LIGHT” IN CARTEL DAMAGE PROCEEDINGS

ドイツ議会によるカルテル損害賠償訴訟手続における「簡易版」提訴前証拠開示（ディスカバリー）の導入

Those familiar with litigation proceedings in countries such as the United States may be familiar with the often time-consuming and expensive process of pre-trial discovery, through which the parties may be compelled to provide to one another facts and information relating to the relevant dispute. By contrast, pre-trial discovery has yet to be extensively used in litigation or other dispute resolution proceedings in Europe and Asia, where the parties must assert legal claims and proceed based primarily upon the evidence already in their possession. In a very important development which could have far-reaching implications for companies involved in anti-competition litigation in Europe, the German legislature has introduced a limited form of pre-trial discovery in cartel damage cases.

Specifically, the 9th Amendment to Germany’s Act Against Restraints of Competition will introduce a “light” version of **pre-trial discovery** in Germany. As of 9th June 2017, the law grants a **claim for disclosure of relevant evidence** in cartel damage cases.

Victims of competition law infringements will be able to request relevant evidence necessary for supporting a claim for damages **even before filing an action** (pre-trial). It suffices to demonstrate the plausibility of their cartel damage claim. This bears additional risks for offenders: The claim allows (alleged) victims of competition law infringements to better analyse their chances and to substantiate the amount of the damages. In addition, they might use

米国等での訴訟手続に精通しておられるなら、ディスカバリーが多大な時間と費用を要する手続で、紛争の当事者が当該紛争に関連する事実及び情報を互いに提供し合うことを強制される可能性についてもご存じかもしれません。一方、ディスカバリーは、ヨーロッパやアジアの訴訟その他の紛争解決手続には浸透しておらず、当事者は、主に手持ちの証拠に基づいて主張し、訴訟進行しなければなりません。そこへドイツ議会は、ヨーロッパで反競争訴訟に関与する企業に、広く影響する可能性のある重要な法改正によりカルテル損害賠償事件で限定的な形態のディスカバリーを導入しました。

具体的には、2017年6月9日現在で、ドイツ競争制限禁止法の第9回改正によって、ドイツに「簡易版」ディスカバリーが導入され、カルテル損害賠償事件における関連する証拠の開示請求が認められます。

競争法違反の被害者は、訴訟提起前（提訴前）であっても損害賠償請求を立証するのに必要な証拠を請求することができます。被害者は、カルテルによって損害を受けた可能性を示せば足ります。その効果として、違反者は、これによりリスクを負うこととなります。つまり、競争法違反の被害者（被害者とされている人）が、上記の請求を行うことで自身の勝算を分析し、損害額の立証も容易になり、また、違反者との和解交渉において圧力を加えるために開示請求を利用する恐れもあります。

the disclosure claim to exert pressure in settlement negotiations between the parties.

By contrast, offenders can request the disclosure of evidence which is necessary for their defense only after actions are already pending.

Third parties in possession of relevant evidence can also be addressees of the disclosure claim. This applies even to third parties having a general legal right to refuse to give evidence if the court comes to the conclusion that the interests of the claimant prevail. Yet, the latter does not apply to lawyers (and certain other professionals such as journalists and clergy).

However, there are certain limitations to the German pre-trial discovery “light”:

- The requested evidence has to be described as precisely as possible on the basis of reasonably available facts.
- The disclosure of evidence is limited to what is proportionate.
- Privileged documents are exempt from disclosure (e.g. leniency statements and settlement submissions).
- The party seeking disclosure is obliged to reimburse the expenses incurred by the defendant due to the disclosure.

In spite of these limitations, we expect that the pre-trial discovery “light” will be burdensome to the addressees: They will have to (i) review their large

一方、違反者は、審理開始以降しか自己の弁護に必要な証拠の開示を請求できません。

また、関連する証拠を保有する第三者が開示請求の名宛人となる可能性もあります。これは、裁判所が原告の利益が優先すると判断した場合には、一般的には証拠の提供を拒否できる法的権利を有する第三者に対しても適用されます。ただし、弁護士（並びにジャーナリスト及び聖職者等のその他特定の専門職）には適用されません。

ただし、ドイツの「簡易版」ディスカバリーには、以下に記載する一定の制限があります。

- 開示請求証拠は、合理的に入手可能な事実に基づき、出来る限り正確・詳細に特定しなければならない。
- 証拠の開示は、必要最低限な範囲に限定される。
- 秘匿特権文書は、開示から除外される（例：課徴金減免申立や和解付託書）。
- 開示請求をする当事者は、被告が当該開示によって負担した費用を償還する義務を負う。

これらの制限に拘らず、「簡易版」ディスカバリーは、その名宛人にとって相応の負担になると考えられます。なぜなら、名宛人は、(1)開示請求された証拠

data pool in order to identify the requested evidence, (ii) assess its impact on the proceedings, (iii) identify privileged documents and (iv) possibly redact confidential information.

The above will affect not only German companies, but also Japanese and other foreign companies which do business in Germany and find themselves the subject of a cartel damage claim. Therefore, legal and technological coordination between the company's foreign headquarters and its local German operations in identifying, reviewing and preparing the relevant information and evidence will be vital.

The attorneys of the two law firms of TaylorWessing and Kitahama Partners work together closely and have the skill and expertise necessary to assist Japanese and other international clients in complying with Germany's new discovery rules. In addition, TaylorWessing and Kitahama Partners work with internationally recognized e-discovery service providers in order to provide clients with the most reliable and cost-effective services designed to achieve the desired goals and optimum results.

In case of any queries regarding any of the topics addressed above, please do not hesitate to contact the following attorneys of the two respective firms:

TaylorWessing

Stephan Manuel Nagel, LL.M. (EUI)

s.nagel@taylorwessing.com

Isabel Bernhöft

i.bernhoeft@taylorwessing.com

を特定すべく大量の集積データを見直し、(2)それらの訴訟手続への影響を評価し、(3)秘匿特権文書を特定し、(4)場合によっては秘密情報を編集しなければいけません。

上記の事項は、ドイツの企業のみならず、ドイツで事業を行っている日本及びその他外国の企業で、カルテル損害賠償請求の対象とされた場合にも関係します。したがって、当該企業の外国本社及びドイツにあるこの現地ドイツの事業所の間で、関連する情報及び証拠を特定し、検討及び準備する際に、法的及び技術的な面で連携することが肝要です。

テイラー・ウェッシング法律事務所及び北浜法律事務所の弁護士は、日本及びその他外国のお客様がドイツの証拠開示に関する新ルールに対応できるよう、密接に連携してご支援するに必要な技能及び専門知識を有しております。また、小職共は、お客様が望む目標を達成し、最良の結果を得るために、また、費用対効果が高く、信頼できるサービスを顧客に提供すべく、国際的に認知されている電子証拠開示 (e-discovery) サービス提供者との間にも協力関係を築いております。

上記に関するお問い合わせは、是非ご遠慮なく下記記載の法律事務所の弁護士にご連絡ください。

テイラー・ウェッシング法律事務所

Stephan Manuel Nagel, LL.M. (EUI)

s.nagel@taylorwessing.com

Isabel Bernhöft

i.bernhoeft@taylorwessing.com



Kitahama Partners

北浜法律事務所・外国法共同事業

Jiri Mestecky

JMestecky@kitahama.or.jp

ジェリー・メステッキー

JMestecky@kitahama.or.jp

Miyako Ikuta

MIkuta@kitahama.or.jp

生田 美弥子

MIkuta@kitahama.or.jp